

## 576

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 maja 2003 r.

**w sprawie zatwierdzenia Rocznej umowy finansowej na rok 2002 między Rzeczpospolitą Polską a Komisją Wspólnot Europejskich dotyczącej Specjalnego Programu Akcesyjnego na rzecz Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich (SAPARD) w Polsce, sporządzonej w Brukseli dnia 3 kwietnia 2003 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824), Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 14 lutego 2003 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej „Roczną umową finansową dotyczącą Specjalnego Programu Akcesyjnego na

Rzecz Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich (SAPARD) w Polsce”. Umowa została sporządzona w Brukseli, dnia 3 kwietnia 2003 r.

Zgodnie z art. 5 umowa weszła w życie w dniu 14 kwietnia 2003 r.

Sekretarz Komitetu Integracji Europejskiej: *D. Hübner*

## 577

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 lutego 2003 r.

**w sprawie przystąpienia Chińskiej Republiki Ludowej do Światowej Organizacji Handlu (WTO)**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem IX ustęp 1 i artykułem XII ustęp 2 Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO) (Dz. U. z 1995 r. Nr 98, poz. 483) oraz Decyzją Konferencji Ministerialnej WTO z dnia 10 listopada 2001 r. Chińska Republika Ludowa stała się z dniem 11 grudnia 2001 r. członkiem Światowej Organizacji Handlu (WTO) na warunkach określonych w Protokole akcesji Chińskiej Republiki Ludowej. Decyzja oraz Protokół akcesji Chińskiej Republiki Ludowej do Światowej Organizacji Handlu (WTO) w części dotyczącej stosowania środków ochronnych wraz z ustaleniami zawartymi w załączniku nr 7 do protokołu, dotyczącymi środków antydumpingowych i ochronnych utrzymy-

wanych wobec importu z Chińskiej Republiki Ludowej, stanowią załącznik do niniejszego oświadczenia rządowego.

Pełny tekst Protokołu akcesji Chińskiej Republiki Ludowej wraz z załącznikami w języku angielskim jest dostępny na stronie internetowej Ministerstwa Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej [www.mg.gov.pl](http://www.mg.gov.pl) (Świat/Współpraca z organizacjami międzynarodowymi/Współpraca z WTO).

Minister Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej:  
*w z. M. Leśny*

Załącznik do oświadczenia rządowego  
z dnia 13 lutego 2003 r. (poz. 577)

Decyzja z dnia 10 listopada 2001 r.  
(Dokument WTO nr WT/L/432)

World Trade Organization  
WT/L/432  
Decision of 10 November 2001

AKCESJA CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ

ACCESSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Konferencja Ministerialna,

The Ministerial Conference,

*biorąc pod uwagę* punkt 2 artykułu XII i punkt 1 artykułu IX Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu oraz Procedurę podejmowania decyzji zgodnie z artykułami IX i XII Porozu-

*Having regard to* paragraph 2 of Article XII and paragraph 1 of Article IX of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, and the Decision-Making Procedures under Articles IX and XII

mienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu uzgodnioną przez Radę Generalną (WT/L/93),

*przyjmując do wiadomości wnioski Chińskiej Republiki Ludowej o przystąpienie do Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu z dnia 7 grudnia 1995 r.,*

*przyjmując do wiadomości wyniki negocjacji mających na celu określenie warunków przystąpienia Chińskiej Republiki Ludowej do Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu i przygotowany Protokół akcesji Chińskiej Republiki Ludowej,*

*decyduje, jak następuje:*

Chińska Republika Ludowa może przystąpić do Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu na warunkach określonych w protokole stanowiącym załącznik do niniejszej decyzji.

PROTOKÓŁ AKCESJI CHIŃSKIEJ REPUBLIKI  
LUDOWEJ DO WTO  
(fragment)

**16. Przejściowe mechanizmy ochronne odnoszące się do produktów**

1. W przypadkach gdy produkty pochodzące z Chin importowane są na terytorium jakiegokolwiek Członka WTO w takich zwiększonych ilościach lub na takich warunkach, że powodują lub grożą spowodowaniem zakłóceń rynkowych szkodliwych dla krajowych producentów produktów podobnych lub bezpośrednio konkurujących, Członek WTO, którego to dotyczy, może wystąpić o konsultacje z Chinami w celu poszukiwania wzajemnie zadowalającego rozwiązania. W czasie tych konsultacji można będzie podjąć decyzję, czy Członek WTO, którego to dotyczy, powinien uciec się do stosowania środków w ramach Porozumienia w sprawie środków ochronnych. Każde takie wystąpienie będzie natychmiast notyfikowane Komitetowi Środków Ochronnych.

2. Jeżeli w toku dwustronnych konsultacji zostanie uzgodnione, że import towarów pochodzenia chińskiego stanowi przyczynę zakłóceń i że działanie jest konieczne, Chiny podejmą kroki, by zapobiec zakłóceniom rynkowym lub usunąć ich skutki. Każde takie działanie będzie natychmiast notyfikowane Komitetowi Środków Ochronnych.

3. Jeżeli konsultacje nie doprowadzą do porozumienia pomiędzy Chinami a zainteresowanym Członkiem WTO w ciągu 60 dni od daty wpłynięcia wniosku o konsultacje, zainteresowany Członek WTO będzie mógł wycofać koncesje w odniesieniu do takich produktów lub w inny sposób ograniczyć import tylko w takim zakresie, jaki jest konieczny, by zapobiec zakłóceniom rynkowym lub naprawić ich skutki. Każde takie działanie będzie natychmiast notyfikowane Komitetowi Środków Ochronnych.

of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization agreed by the General Council (Wt/L/93),

*Taking note of the application of the People's Republic of China for accession to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization dated 7 December 1995,*

*Noting the results of the negotiations directed toward the establishment of the terms of accession of the People's Republic of China to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization and having prepared a Protocol on the Accession of the People's Republic of China,*

*Decides as follows:*

The People's Republic of China may accede to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization on the terms and conditions set out in the Protocol annexed to this decision.

PROTOCOL ON THE ACCESSION OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF CHINA

**16. Transitional Product-Specific Safeguard Mechanism**

1. In cases where products of Chinese origin are being imported into the territory of any WTO Member in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to the domestic producers of like or directly competitive products, the WTO Member so affected may request consultations with China with a view to seeking a mutually satisfactory solution, including whether the affected WTO Member should pursue application of a measure under the Agreement on Safeguards. Any such request shall be notified immediately to the Committee on Safeguards.

2. If, in the course of these bilateral consultations, it is agreed that imports of Chinese origin are such a cause and that action is necessary, China shall take such action as to prevent or remedy the market disruption. Any such action shall be notified immediately to the Committee on Safeguards.

3. If consultations do not lead to an agreement between China and the WTO Member concerned within 60 days of the receipt of a request for consultations, the WTO Member affected shall be free, in respect of such products, to withdraw concessions or otherwise to limit imports only to the extent necessary to prevent or remedy such market disruption. Any such action shall be notified immediately to the Committee on Safeguards.

4. Zakłócenie rynkowe ma miejsce, gdy import jakiegoś produktu podobnego lub bezpośrednio konkurującego z produktem wytwarzanym przez przemysł krajowy gwałtownie wzrasta, czy to w liczbach względnych czy bezwzględnych, tak, że staje się znaczącym powodem szkody materialnej lub grozi przemysłowi miejscowemu szkodą materialną. Przy określaniu, czy takie zaburzenie rynkowe ma miejsce, zainteresowany Członek WTO będzie brać pod uwagę czynniki obiektywne, w tym wielkość importu, oddziaływanie importu na ceny produktów podobnych lub bezpośrednio konkurujących i oddziaływanie takiego importu na przemysł miejscowy wytwarzający produkty podobne lub bezpośrednio konkurujące.

5. Przed zastosowaniem takiego środka Członek WTO wprowadzający go powinien powiadomić oficjalnie wszystkie zainteresowane strony i stworzyć możliwość importerom, eksporterom i innym zainteresowanym stronom, aby przedstawiły swoje poglądy i materiały dowodowe odnośnie do właściwego wyboru proponowanego środka i czy jest on zgodny z interesem publicznym. Członek WTO powiadomi na piśmie o decyzji o zastosowaniu środka, podając powody, jego zakres i czas stosowania.

6. Zgodnie z niniejszym punktem, Członek WTO będzie stosować środek tylko przez taki okres, który może być konieczny dla zapobieżenia zakłóceniom rynkowym lub usunięcia ich skutków. Jeżeli środek został zastosowany w wyniku relatywnego wzrostu poziomu importu, Chiny mają prawo zawiesić stosowanie równorzędnych koncesji lub zobowiązań zgodnie z GATT 1994 w handlu z Członkiem WTO stosującym środek, jeżeli środek ten będzie stosowany dłużej niż dwa lata. Jednakże, jeżeli środek został zastosowany w wyniku absolutnego wzrostu importu, Chiny mają prawo zawiesić stosowanie w zasadzie ekwiwalentnych koncesji lub zobowiązań zgodnie z GATT 1994 w handlu z Członkiem WTO stosującym środek, jeżeli środek ten będzie stosowany dłużej niż trzy lata. Każde takie działanie podjęte przez Chiny będzie natychmiast notyfikowane Komitetowi Środków Ochronnych.

7. W sytuacji krytycznej, gdy opóźnienie mogłoby spowodować szkody trudne do naprawienia, Członek WTO może zastosować tymczasowe środki ochronne po wstępnym stwierdzeniu, że import spowodował lub grozi spowodowaniem zaburzeń rynkowych. W takim przypadku notyfikacja zastosowanych środków do Komitetu Środków Ochronnych i wystąpienie o konsultacje dwustronne muszą być dokonane zaraz potem. Okres stosowania środka tymczasowego nie może przekraczać 200 dni, w czasie których muszą być spełnione wymogi określone w punktach 1, 2 i 5. Okres działania środka tymczasowego będzie doliczony do okresu przewidzianego w punkcie 6.

8. Jeżeli Członek WTO uzna, że działania podjęte zgodnie z punktami 2, 3 lub 7 powodują lub grożą spowodowaniem znaczących zmian kierunków handlu na jego rynku, może wystąpić o konsultacje z Chinami albo z innym zainteresowanym Członkiem WTO. Kon-

4. Market disruption shall exist whenever imports of an article, like or directly competitive with an article produced by the domestic industry, are increasing rapidly, either absolutely or relatively, so as to be a significant cause of material injury, or threat of material injury to the domestic industry. In determining if market disruption exists, the affected WTO Member shall consider objective factors, including the volume of imports, the effect of imports on prices for like or directly competitive articles, and the effect of such imports on the domestic industry producing like or directly competitive products.

5. Prior to application of a measure pursuant to paragraph 3, the WTO Member taking such action shall provide reasonable public notice to all interested parties and provide adequate opportunity for importers, exporters and other interested parties to submit their views and evidence on the appropriateness of the proposed measure and whether it would be in the public interest. The WTO Member shall provide written notice of the decision to apply a measure, including the reasons for such measure and its scope and duration.

6. A WTO Member shall apply a measure pursuant to this Section only for such period of time as may be necessary to prevent or remedy the market disruption. If a measure is taken as a result of a relative increase in the level of imports, China has the right to suspend the application of substantially equivalent concessions or obligations under the GATT 1994 to the trade of the WTO Member applying the measure, if such measure remains in effect more than two years. However, if a measure is taken as a result of an absolute increase in imports, China has a right to suspend the application of substantially equivalent concessions or obligations under the GATT 1994 to the trade of the WTO Member applying the measure, if such measure remains in effect more than three years. Any such action by China shall be notified immediately to the Committee on Safeguards.

7. In critical circumstances, where delay would cause damage which it would be difficult to repair, the WTO Member so affected may take a provisional safeguard measure pursuant to a preliminary determination that imports have caused or threatened to cause market disruption. In this case, notification of the measures taken to the Committee on Safeguards and a request for bilateral consultations shall be effected immediately thereafter. The duration of the provisional measure shall not exceed 200 days during which the pertinent requirements of paragraphs 1, 2 and 5 shall be met. The duration of any provisional measure shall be counted toward the period provided for under paragraph 6.

8. If a WTO Member considers that an action taken under paragraphs 2, 3 or 7 causes or threatens to cause significant diversions of trade into its market, it may request consultations with China and/or the WTO Member concerned. Such consultations shall be held

sultacje takie będą przeprowadzone w ciągu 30 dni po notyfikowaniu wystąpienia do Komitetu Środków Ochronnych. Jeżeli konsultacje nie doprowadzą do porozumienia pomiędzy Chinami a Członkiem lub Członkami WTO w ciągu 60 dni od notyfikacji, występujący Członek WTO będzie mógł wycofać koncesje dotyczące danego produktu lub w inny sposób ograniczyć import z Chin w zakresie koniecznym dla zapobieżenia zmianom kierunków handlu lub naprawienia ich skutków. Działanie takie będzie notyfikowane natychmiast Komitetowi Środków Ochronnych.

9. Stosowanie postanowień niniejszej sekcji zakończy się 12 lat po dacie akcesji.

## 17. Zastrzeżenia Członków WTO

Wszelkie zakazy, ograniczenia ilościowe i inne środki stosowane przez Członków WTO wobec importu z Chin w sposób niezgodny z Porozumieniem WTO są wymienione w załączniku 7. Wszelkie takie zakazy, ograniczenia ilościowe i inne środki będą stopniowo eliminowane lub załatwione w oparciu o wspólnie uzgodnione warunki w terminie, jak podano we wspomnianym załączniku.

### Załącznik 7 (fragment)

**Polska:** środki antidumpingowe i ochronne utrzymywane wobec importu z Chin

Polska zamierza utrzymać niżej wymienione środki ochronne po akcesji Chin:

#### 1. Cła antidumpingowe

PCN 9613 10 00 0 (zapalniczki kieszonkowe, gazowe, jednorazowe)

PCN 9613 20 90 0 (zapalniczki kieszonkowe, gazowe, do wielokrotnego napełniania z innym zapłonem)

Doprowadzenie do zgodności tych środków z Porozumieniem WTO nastąpi do końca roku 2002.

#### 2. Środki ochronne

PCN 6402 (pozostałe obuwie z podeszwami zewnętrznymi i cholewkami z gumy lub tworzyw sztucznych)

PCN 6403 (obuwie o podeszwach zewnętrznych z gumy, tworzyw sztucznych, skóry lub skóry wtórnej i cholewkach ze skóry)

PCN 6404 (obuwie o podeszwach zewnętrznych z gumy, tworzyw sztucznych, skóry lub skóry wtórnej i cholewkach z materiałów włókienniczych)

PCN 6405 (pozostałe obuwie)

PCN 8516 40 10 0 (żelazka z nawilżaczami)

PCN 8516 40 90 0 (pozostałe żelazka)

Stopniowa eliminacja tych środków będzie dokonana do końca roku 2004.

within 30 days after the request is notified to the Committee on Safeguards. If such consultations fail to lead to an agreement between China and the WTO Member or Members concerned within 60 days after the notification, the requesting WTO Member shall be free, in respect of such product, to withdraw concessions accorded to or otherwise limit imports from China, to the extent necessary to prevent or remedy such diversions. Such action shall be notified immediately to the Committee on Safeguards.

9. Application of this Section shall be terminated 12 years after the date of accession.

## 17. Reservations by WTO Members

All prohibitions, quantitative restrictions and other measures maintained by WTO Members against imports from China in a manner inconsistent with the WTO Agreement are listed in Annex 7. All such prohibitions, quantitative restrictions and other measures shall be phased out or dealt with in accordance with mutually agreed terms and timetables as specified in the said Annex.

### Annex 7

**Poland:** anti-dumping measures and safeguard measures maintained on imports from China

Poland intends to continue the application of the below mentioned measures after China's accession.

#### 1. Anti-dumping duties:

PCN 9613 10 00 0 (pocket lighters, gas fuelled, non-fillable)

PCN 9613 20 90 0 (pocket lighters, gas fuelled refillable, with other ignition system)

The bringing of these measures into conformity with the WTO Agreement will be effected by the end of 2002.

#### 2. Safeguard measures:

PCN 6402 (other footwear with outer soles and uppers of rubber or plastics)

PCN 6403 (footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of leather)

PCN 6404 (footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and upper of textile materials)

PCN 6405 (other footwear)

PCN 8516 40 10 0 (electric smoothing irons, steam smoothing)

PCN 8516 40 90 0 (electric smoothing irons, other)

The phasing out of these measures will be effected by the end of 2004.